

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 26 AVRIL 1932.

**Projet de Loi instituant des sociétés privées
à responsabilité limitée.**

(Voir les n^{os} 17, 293 (session de 1927-1928), 32, 160 (session de 1930-1931) et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 22 et 29 janvier; 5, 12 et 19 février; 26 mars; 23 et 30 avril 1931, et les n^{os} 116 (session de 1930-1931), 59 et 76 (session de 1931-1932) du Sénat.)

**Tableau synoptique du Projet
et des Amendements.**

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 26 APRIL 1932.

**Wetsontwerp waarbij private vennoot-
schappen met beperkte aansprakelijk-
heid worden tot stand gebracht.**

(Zie de n^{rs} 17, 293 (zitting 1927-1928), 32, 160 (zitting 1930-1931) en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 22 en 29 Januari; 5, 12 en 19 Februari; 26 Maart; 23 en 30 April 1931 en de n^{rs} 116 (zitting 1930-1931), 59 en 76 (zitting 1931-1932) van den Senaat.)

**Tabellarisch overzicht
van het Ontwerp en van de
Amendementen.**

Texte transmis par la
Chambre des Représentants.

—
INTITULÉ.

**Projet de Loi instituant
des sociétés privées
à responsabilité limitée.**

—
ARTICLE PREMIER.

Les dispositions suivantes
formeront la section IV^{bis}
du titre IX du livre I^{er}
du Code de Commerce.

Cette section sera inti-
tulée : « Des sociétés privées
à responsabilité limitée. »

Art. 103bis. — Les so-
ciétés privées à responsa-
bilité limitée sont celles où
les associés, dont le nombre
est limité par la loi, n'en-
gagent que leur apport et
dont les droits ne sont
cessibles qu'en observant
les formalités prescrites par
l'article 103¹⁵.

Art. 103⁵. — Les sociétés
d'assurances, de capitali-
sation et d'épargne ne peu-
vent adopter cette forme.

Tekst door de Kamer der
Volksvertegenwoordigers
overgemaakt.

—
TITEL.

**Wetsontwerp waarbij
private vennootschappen
met beperkte aan-
sprakelijkheid worden tot
stand gebracht.**

—
EERSTE ARTIKEL.

De volgende bepalingen
zullen de afdeeling IV^{bis}
van titel IX van boek I in
het Wetboek van Koophan-
del uitmaken.

Deze afdeeling zal als
titel dragen : « Private
vennootschappen met be-
perkte aansprakelijkheid »,.

Art. 103bis. — De pri-
vate vennootschappen met
beperkte aansprakelijkheid
zijn diegene waarin de ven-
nooten, wier aantal bij de
wet beperkt is, zich slechts
tot hun inbreng verbinden,
en wier rechten alleen kun-
nen afgestaan worden, mits
inachtneming van de bij
artikel 103¹⁵ voorgeschre-
ven formaliteiten.

Art. 103⁵. — De verzeke-
rings-, kapitalisatie- en
spaarmaatschappijen kun-
nen dien vorm niet aan-
nemen.

Amendements présentés par
la Commission de la Justice.

—
INTITULÉ.

**Projet de Loi instituant
des sociétés privées.**

—
ARTICLE PREMIER.

2^e alinéa. — Supprimer
les mots « à responsabilité
limitée. »

Art. 103bis. — A rédiger
comme suit :

« Les sociétés privées sont
celles où les associés, dont
le nombre est limité par
la loi, n'engagent que leur
apport et dont les droits
ne sont transmissibles qu'en
observant les formalités
prescrites par les articles
103¹² et 103¹⁵. »

Amendementen door de
Commissie van Justitie
voorgesteld.

—
TITEL.

**Wetsontwerp tot
instelling van private
vennootschappen.**

—
EERSTE ARTIKEL.

Lid. 2. — De woorden
« met beperkte aansprake-
lijkheid » te doen weg-
vallen.

Art. 103bis. — Te doen
luiden : « De private ven-
nootschappen zijn diegene
waarin de vennooten, wier
aantal bij de wet beperkt
is, zich slechts tot hun
inbreng verbinden en wier
rechten alleen kunnen over-
gaan mits inachtneming van
de bij de artikelen 103¹²
en 103¹⁵ voorgeschreven for-
maliteiten ».

Amendements présentés par le Gouvernement.	Amendementen door de Regeering voorgesteld.	Autres amendements.	Andere amendementen.
INTITULÉ.	TITEL.	INTITULÉ.	TITEL.
I. — Maintien de l'intitulé : « Sociétés privées à responsabilité limitée. »	I. — Behoud van den titel : « Private Vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid. »	I. — Dans l'intitulé du projet de loi et dans tous les articles où se trouve insérée la dénomination de la société, remplacer les mots : « Société privée à responsabilité limitée » (texte de la Chambre) ou « Société privée » (amendement de la Commission du Sénat) par les mots : « Société à responsabilité limitée. » DESPRET.	I. — In den titel van het wetsontwerp en in al de artikelen waarin de benaming van de vennootschap voorkomt, de woorden : « Private vennootschap met beperkte aansprakelijkheid » (tekst van de Kamer) of « Private vennootschap » (amendement van de Senaatscommissie) te vervangen door de woorden : « Vennootschap met beperkte aansprakelijkheid. »
Art. 103bis. — Rédiger l'article 103bis comme suit :	Art. 103bis. — Het artikel 103bis te doen luiden als volgt :	II. — Dans l'intitulé du projet de loi et dans tous les articles où se trouve insérée la dénomination de la société, remplacer les mots : « société privée à responsabilité limitée » (texte de la Chambre) ou « société privée » (texte de la Commission du Sénat) par les mots : « Société de personnes à responsabilité limitée ». G. DOCHEN, E. VINCK.	II. — In den titel van het wetsontwerp en in al de artikelen waarin de benaming van de vennootschap voorkomt de woorden « Private vennootschap met beperkte aansprakelijkheid » (tekst van de Kamer) of « Private vennootschap » (tekst van de Senaatscommissie) te vervangen door de woorden : « Vennootschap van personen met beperkte aansprakelijkheid. »
« Les sociétés privées à responsabilité limitée sont celles où les associés dont le nombre est limité par la loi, n'engagent que leur apport, et dont les droits ne sont <i>transmissibles</i> qu'en observant les formalités prescrites par la <i>présente section</i> . »	« De private vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid zijn diegene waarin de vennoten, wier aantal bij de wet beperkt is, zich slechts tot hun inbreng verbinden en wier rechten alleen kunnen <i>overgaan</i> mits inachtneming van de <i>bij deze afdeeling</i> voorgeschreven formaliteiten. »		

**Texte transmis par la
Chambre des Représentants.**

Art. 103⁴. — Le nombre des associés est de trois au moins quand il comprend des conjoints. Il ne peut dépasser soixante.

Toutefois, les héritiers réservataires et le conjoint d'un associé peuvent devenir eux-mêmes associés par suite de transmission à cause de mort ou de liquidation conjugale, alors que, par cette dévolution, le nombre d'associés serait supérieur à soixante.

Le mari et la femme peuvent être associés dans une société privée à responsabilité limitée, sous réserve de ne pas déroger aux dispositions de l'article 1388 du Code civil.

Art. 103⁵. — Le capital social doit être de 50,000 fr. au moins.

Il est divisé en parts.

Les statuts peuvent prévoir que les parts auront des valeurs nominales différentes et jouiront de droits proportionnels à ces valeurs dans la répartition des bénéfices et des produits de la liquidation.

Il ne peut être créé, en surplus de ces parts, des titres quelconques donnant droit à une quotité de bénéfices ou avantages quelconques.

**Tekst door de Kamer der
Volksvertegenwoordigers
overgemaakt.**

Art. 103⁴. — Het getal vennoten is ten minste drie, wanneer het echtgenooten in zich begrijpt. Het kan niet meer zijn dan zestig.

De op geen wettelijk erfdeel rechthebbende erfgenenamen en de echtgenoot van een vennoot kunnen echter zelf vennoot worden ten gevolge van overdracht wegens overlijden of vereffening van de echtelijke gemeenschap, ook dan wanneer, ten gevolge van dien overgang, het getal vennoten meer dan zestig zou bedragen.

De man en de vrouw kunnen deelgenooten zijn in een private vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, mits niet af te wijken van het bepaalde bij artikel 1388 van het Burgerlijk Wetboek.

Art. 103⁵. — Het maatschappelijk kapitaal moet ten minste 50,000 francs bedragen.

Het wordt verdeeld in deelbewijzen.

In de statuten kan worden voorzien dat de deelbewijzen onderscheiden nominale waarden zullen hebben en, in de verdeling van de winsten en opbrengsten der vereffening, rechten genieten in verhouding met die waarden.

Boven en behalve die deelbewijzen, kunnen geen welkdanige titels worden tot stand gebracht, recht gevende op een gedeelte van welkdanige winsten of voordeelen.

**Amendements présentés par
la Commission de la Justice.**

Supprimer le dernier alinéa.

Art. 103⁵. — Insérer entre les 3^e et 4^e alinéa la disposition ci-après :

« S'il est créé des parts de valeurs nominales différentes, elles jouiront de droits proportionnels à ces valeurs dans la répartition des bénéfices et des produits de la liquidation. »

Modifier comme suit le dernier alinéa : « Il ne peut être créé *en dehors* de ces parts, etc... »

**Amendementen door de
Commissie van Justitie
voorgesteld.**

Het laatste lid te doen wegvallen.

Art. 103⁵. — Tusschen het derde en vierde lid de volgende bepaling in te lassen :

« Worden er deelbewijzen met verschillende nominale waarde tot stand gebracht, dan genieten zij met deze waarde evenredige rechten bij de verdeling der winst en der opbrengst van de vereffening. »

Als volgt het laatste lid te wijzigen : « *Buiten* die deelbewijzen kunnen geen.. »

Amendements présentés par le Gouvernement.	Amendementen door de Regeering voorgesteld.	Autres amendements.	Andere amendementen.
<i>Art. 103⁴.</i> — Rédiger l'alinéa premier comme suit : « Le nombre des associés est de trois au moins quand il comprend des conjoints. Il ne peut dépasser trente. »	<i>Art. 103⁴.</i> — Eerste alinea, te doen luiden als volgt : « Het getal vennoten is ten minste drie wanneer het echtgenooten in zich begrijpt. Hun getal kan niet meer zijn dan dertig ».		
<i>Art. 103⁵.</i> — Rédiger l'alinéa 3 comme suit : « S'il est créé des droits sociaux de valeurs nominales différentes, ils jouiront de droits proportionnels à ces valeurs dans la répartition des bénéfices et des produits de la liquidation. »	<i>Art. 103⁵.</i> — De derde alinea te doen luiden als volgt : « Worden er maatschappelijke rechten met verschillende nominale waarde tot stand gebracht, dan genieten zij met deze waarde evenredige rechten bij de verdeling der winst en der opbrengst van de vereffening. »	<i>Art. 103⁵.</i> — 1^{er} alinéa. — Ajouter <i>in fine</i> les mots « en numéraire ». VAN COILLIE. LEGRAND.	<i>Art. 103⁵.</i> — <i>Lid 1.</i> — Aan het slot de woorden « in baar geld » toe te voegen.
Rédiger l'alinéa 4 comme suit : « Il ne peut être créé en surplus, aucune part quelconque donnant droit à une quotité de bénéfices ou avantages quelconques. »	Alinea 4 te doen luiden als volgt : « Daarboven kan geen enkel deelbewijs worden tot stand gebracht, recht gevende op een gedeelte van welkdanige winsten of voordeelen. »		

**Texte transmis par la
Chambre des Représentants.**

Art. 103^e. — La constitution d'une société privée à responsabilité limitée requiert :

1^o Qu'il y ait trois associés au moins quand des conjoints sont associés;

2^o Que le capital soit intégralement souscrit;

3^o Que chacune des parts souscrites en numéraire soit libérée d'un cinquième au moins et que, dans l'ensemble, cette libération soit de cinquante mille francs au moins;

4^o Que les parts sociales correspondant en tout ou en partie à des apports en nature soient entièrement libérées au moment de la constitution de la société.

Nonobstant toute stipulation contraire, les comparants à l'acte constitutif sont considérés comme fondateurs et sont tenus solidairement envers les intéressés :

1^o De tous les engagements sociaux contractés jusqu'à ce que la société, quand elle comprend des conjoints, ait trois membres au moins;

2^o De toute la partie du capital qui ne serait pas valablement souscrite; ils en sont réputés de plein droit souscripteurs;

3^o De la libération effective du capital, tel qu'il est prévu ci-dessus;

4^o De la réparation du préjudice, qui est une suite immédiate et directe, soit de la nullité de la société dérivant de l'inobservation

**Tekst door de Kamer der
Volksvertegenwoordigers
overgemaakt.**

Art. 103^e. — Bij de oprichting eener private vennootschap met beperkte aansprakelijkheid wordt vereischt :

1^o Dat er ten minste drie vennoten zijn, wanneer echtgenooten vennoten zijn;

2^o Dat het kapitaal in zijn geheel ingeschreven zij;

3^o Dat van elk der deelbewijzen waarop in geld is ingeschreven, ten minste één vijfde afbetaald zij en dat, over het geheel, deze afbetaling ten minste vijftig duizend frank bedrage;

4^o Dat de maatschappelijke deelbewijzen, geheel of gedeeltelijk overeenkomende met inbrengen in natuur, geheel afbetaald zijn op het oogenblik van de oprichting der vennootschap.

Niettegenstaande elke strijdige bepaling, worden de verschijnenden bij de oprichtingsakte als oprichters aangezien en zijn zij hoofdelijk gebonden tegenover de belanghebbenden :

1^o Voor alle maatschappelijke verbintenissen aangegaan tot dat de vennootschap, wanneer zij echtgenooten bevat, minstens drie leden telt;

2^o Voor het geheele gedeelte van het kapitaal, waarop niet geldig ingeschreven zou zijn; van rechtswege worden zij daarvoor als inschrijvers aangemerkt;

3^o Voor de wezenlijke afbetaling van het kapitaal zooals dit hierboven is voorzien;

4^o Voor de vergoeding van het nadeel dat een onmiddellijk en rechtstreeksch gevolg is, hetzij van de nietigheid der ven-

**Amendements présentés
par la Commission
de la Justice.**

Art. 103^e. — Supprimer les mots « à responsabilité limitée ».

**Amendementen door de
Commissie van Justitie
voorgesteld.**

Art. 103^e. — De woorden : « met beperkte aansprakelijkheid » te doen wegvallen.

4^o A rédiger comme suit :
« De la réparation du préjudice qui est une suite immédiate et directe soit de la nullité de la société,

4^o Te doen luiden : « Voor de vergoeding van het nadeel dat een onmiddellijk en rechtstreeksch gevolg is, hetzij van de nietigheid

Amendements présentés par
le Gouvernement.

Amendementen door de
Regeering voorgesteld

Autres amendements.

Andere amendementen.

Art. 103^e. — Rédiger
le 4^o de la seconde partie
comme suit :

« De la réparation du
préjudice qui est une suite

Art. 103^e. — 4^o van het
tweede gedeelte te doen
luiden als volgt :

« Voor de vergoeding van
het nadeel dat een onmid-

Texte transmis par la Chambre des Représentants.	Tekst door de Kamer der Volksvertegenwoordigers overgemaakt.	Amendements présentés par la Commission de la Justice.	Amendementen door de Commissie van Justitie voorgesteld.
de l'article 4, soit de l'absence ou de la fausseté dans l'acte des énonciations prescrites par les articles 30, 32 et 34.	nootschap, voortspruitende uit het niet-naleven van artikel 4, hetzij van het gemis of de valsheid in de akte van de bij de artikelen 30, 32 en 34 vereischte vermeldingen.	soit de l'absence ou de la fausseté dans l'acte des énonciations prescrites par l'article 30. »	der vennootschap, hetzij van het gemis of de valsheid in de akte van de bij artikel 30 vereischte vermeldingen. »
Ceux qui ont pris un engagement pour des tiers, soit comme mandataires, soit en se portant fort, sont réputés personnellement obligés s'il n'y a pas mandat valable ou si l'engagement n'est pas ratifié dans les deux mois de la stipulation; ce délai est réduit à quinze jours si les noms des personnes, pour lesquelles la stipulation a été faite, ne sont pas indiqués. Les fondateurs sont solidairement tenus de ces engagements.	Zij die eene verbintenis voor derden hebben aangegaan, hetzij als gevolmachtigden, hetzij door zich voor hen sterk te maken, worden geacht persoonlijk gebonden te zijn, indien er geene geldige lastgeving bestaat of indien de verbintenis niet wordt bekrachtigd binnen twee maanden na het beding; deze termijn wordt verminderd tot vijftien dagen, indien de namen der personen voor wie het beding werd gemaakt, niet zijn aangeduid. De oprichters zijn voor deze verbintenissen hoofdelijk aansprakelijk.	Remplacer le dernier alinéa par : « Ceux qui ont pris ces engagements pour des tiers sont réputés personnellement obligés s'il n'y a pas de mandat valable. Le nom des personnes pour lesquelles il a été stipulé doit figurer dans l'acte de société. » Les fondateurs sont solidairement tenus de ces engagements. »	Dit laatste lid te vervangen door : « Zij die een verbintenis voor derden hebben aangegaan, worden geacht persoonlijk gebonden te zijn, indien er geen geldige lastgeving bestaat. De namen der personen voor wie het beding werd gemaakt moeten vermeld worden in de oprichtingsakte. » De oprichters zijn voor deze verbintenissen hoofdelijk aansprakelijk. »
<i>Art. 103⁷.</i> — La disposition de l'article 30 est applicable aux sociétés privées à responsabilité limitée.	<i>Art. 103⁷.</i> — De bepaling van artikel 30 is toepasselijk op de private vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid.	<i>Art. 103⁷.</i> — Supprimer les mots : « à responsabilité limitée ».	<i>Art. 103⁷.</i> — De woorden : « met beperkte aansprakelijkheid » te doen wegvallen.
<i>Art. 103⁸.</i> — Sans préjudice aux obligations dérivant de l'article 12, toute société privée à responsabilité limitée doit tenir un registre contenant copies intégrales et conformes : 1 ^o de l'acte constitutif de la société; 2 ^o des actes apportant des modifications au dit acte.	<i>Art. 103⁸.</i> — Onverminderd de verplichtingen voortvloeiende uit artikel 12, moet ieder private vennootschap met beperkte aansprakelijkheid een register houden, behelzende de onverkorte en eensluidende kopijen : 1 ^o van de oprichtingsakte der vennootschap; 2 ^o van de akten waarbij aan de vorenvermelde akte wijzigingen worden toegebracht.	<i>Art. 103⁸.</i> — 1 ^{er} alinéa. — Supprimer les mots : « à responsabilité limitée ».	<i>Art. 103⁸.</i> — <i>Eerste alinea.</i> — De woorden « met beperkte aansprakelijkheid » te doen wegvallen.

**Amendements présentés par
le Gouvernement.**

immédiate et directe soit de la nullité de la société, soit de l'absence ou de la fausseté dans l'acte des énonciations prescrites par les articles 30 et 34 alinéa premier ».

**Amendementen door de
Regeering voorgesteld.**

dellijk en rechtstreeksch gevolg is, hetzij van de nietigheid der vennootschap, hetzij van het gemis of de valsheid in de akte, van de bij de artikelen 30 en 34, eerste alinea, vereischte vermeldingen ».

Autres amendements.**Andere amendementen.**

Texte transmis par la Chambre des Représentants.	Tekst door de Kamer der Volksvertegenwoordigers overgemaakt.	Amendements présentés par la Commission de la Justice.	Amendementen door de Commissie van Justitie voorgesteld.
A la suite sont relatés les noms, prénoms, professions et demeure des associés, la mention des cessions de droits sociaux et la date de la signification ou acceptation. Tout associé pourra prendre connaissance de ce registre.	Daarachter worden vermeld de namen, voornamen, beroep en woonplaats van de vennoten, de vermelding van de overdrachten van maatschappelijke rechten en de datum der betekening of der aanvaarding. Van dit register mag ieder vennoot inzage nemen.		
<i>Art. 103⁹.</i> — La société privée à responsabilité limitée est qualifiée par une dénomination particulière ou par la désignation de l'objet de son entreprise, ou sous une raison sociale comprenant le nom d'un ou les noms de plusieurs associés. L'article 28, alinéas 2 et 3, lui est applicable.	<i>Art. 103⁹.</i> — De private vennootschap met beperkte aansprakelijkheid wordt betiteld door eene bijzondere benaming of door de aanduiding van het doel harer onderneming, ofwel onder een maatschappelijken naam die den naam van een of de namen van meerdere vennoten in zich besluit. Artikel 28, lid 2 en lid 3, is daarop van toepassing.	<i>Art. 103⁹.</i> — Supprimer les mots : « à responsabilité limitée ».	<i>Art. 103⁹.</i> — De woorden : « met beperkte aansprakelijkheid » te doen wegvallen.
<i>Art. 103¹⁰.</i> — Dans tous les actes et factures, annonces, publications et autres pièces émanées des sociétés privées à responsabilité limitée, on doit trouver la dénomination sociale précédée ou suivie immédiatement de ces mots écrits lisiblement et en toutes lettres : « Société privée à responsabilité limitée », avec l'indication précise du siège social et du capital social. Les dispositions des articles 79, alinéa 3, 80 et 81, leur sont en outre applicables.	<i>Art. 103¹⁰.</i> — In al de akten en facturen, advertenties, bekendmakingen en andere stukken uitgaande van de private vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid, moet de handelsnaam steeds onmiddellijk zijn voorafgegaan of gevolgd van deze goed leesbaar en voluitgeschreven woorden : « Private vennootschap met beperkte aansprakelijkheid », met de nauwkeurige aanduiding van den maatschappelijken zetel en van het maatschappelijk kapitaal. Het bepaalde bij de artikelen 79, 3^e alinea, 80 en 81, zijn mede daarop van toepassing.	<i>Art. 103¹⁰.</i> — Dans tous les actes, factures, annonces, publications et autres pièces émanées des sociétés privées, on doit trouver la dénomination sociale précédée ou suivie immédiatement de ces mots écrits lisiblement et en toutes lettres : « Société privée », avec l'indication précise des associés, du siège social et du capital social, à la date de la publication des dits actes. Les dispositions des articles 79, alinéa 3, 80 et 81, leur sont, en outre, applicables.	<i>Art. 103¹⁰.</i> — In al de akten, facturen, advertenties, bekendmakingen en andere stukken uitgaande van de private vennootschappen, moet de handelsnaam steeds onmiddellijk worden voorafgegaan of gevolgd van deze goed leesbaar en voluitgeschreven woorden : « Private vennootschap » met de nauwkeurige aanduiding van de vennoten, van den maatschappelijken zetel en van het maatschappelijk kapitaal, op den datum van bekendmaking van bedoelde akten. Als hiernaast.

Amendements présentés par le Gouvernement.	Amendementen door de Regeering voorgesteld.	Autres amendements.	Andere amendementen.
—	—	—	—
<i>Art. 103¹⁰.</i> — Ajouter à l'alinéa premier, après les mots « du capital social », les mots « tel qu'il résulte du dernier bilan ».	<i>Art. 103¹⁰.</i> — Aan de eerste alinea na de woorden « van het maatschappelijk kapitaal » de woorden : « zooals dat blijkt uit de laatste balans » toe te voegen.	Sous-amendements à l'amendement de la Commission. <i>Art. 103¹⁰.</i> — Supprimer les mots : « ... précise des associés. » P. TSCHOFFEN. <i>Art. 103¹⁰.</i> — A la dixième ligne, remplacer les termes : « société privée » par les mots : « société de personnes à responsabilité limitée des associés ». ALF. VAN COILLIE. L. LEGRAND.	Sub-amendementen op het amendement van de Commissie. <i>Art. 103¹⁰.</i> — De zinsnede : « met de nauwkeurige aanduiding van de vennoten, van den maatschappelijken zetel... », te vervangen door : « met aanduiding van den maatschappelijken zetel... » <i>Art. 103¹⁰.</i> — Regel 11. — De woorden : « Private vennootschap met beperkte aansprakelijkheid » te vervangen door : « Vennootschap met beperkte aansprakelijkheid der vennoten ».

**Texte transmis par la
Chambre des Représentants.**

Art. 103¹¹. — La société privée à responsabilité limitée ne peut contracter d'emprunt par voie d'émission publique d'obligations.

Les articles 82, 83 et 84 sont applicables au cas d'exposition, offre ou vente publique d'obligations.

Art. 103¹². — Les droits sociaux ne peuvent être cédés entre vifs à un non associé qu'avec l'agrément de la majorité des autres associés délibérant dans les formes requises par l'article 70 pour les modifications aux statuts.

Ils ne peuvent être transmis pour cause de mort qu'aux mêmes conditions.

Toutefois, ce consentement n'est pas requis lorsque les droits sociaux sont transmis soit à des héritiers en ligne directe, soit au conjoint survivant et pour autant que les statuts le prévoient, aux autres héritiers ou à un associé.

Les héritiers ou légataires qui ne deviennent pas associés, soit parce que le nombre maximum des associés est atteint, soit parce qu'ils n'ont pas été agréés, peuvent provoquer la dissolution anticipée de la société, si le rachat, par les associés ou par des tiers, des parts sociales du défunt, n'est pas effectué au plus tard dans les trois mois à partir d'une mise en demeure signifiée aux gérants

**Tekst door de Kamer der
Volksvertegenwoordigers
overgemaakt.**

Art. 103¹¹. — De private vennootschap met beperkte aansprakelijkheid kan geen leening bij wijze van openbare obligatieuitgifte aangaan.

De artikelen 82, 83 en 84 zijn, in geval van uitstalling, van aanbidding of openbaren verkoop van obligaties, toepasselijk.

Art. 103¹². — De maatschappelijke rechten kunnen onder de levenden niet aan een niet-vennoot worden overgedragen, dan met de goedkeuring van de meerderheid der overige vennoten beraadslagende op de wijze als bij artikel 70 voor de wijzigingen in de statuten is vereischt.

Zij kunnen, wegens oorzaak van overlijden, slechts onder dezelfde voorwaarden worden overgedragen.

Deze toestemming is echter niet vereischt wanneer de maatschappelijke rechten overgedragen worden hetzij aan erfgenamen in de rechte lijn, hetzij aan den overlevenden echtgenoot en in zoover de statuten het voorzien, aan de andere erfgenamen of aan een vennoot.

De erfgenamen of legatarissen welke geen vennoten worden, hetzij omdat het maximum-aantal vennoten bereikt is, hetzij omdat zij niet toegelaten werden, kunnen de vervroegde ontbinding der vennootschap uitlokken, indien de afkoop, door de vennoten of door derden, van de maatschappelijke aandelen van den overledene, niet is geschied uiterlijk binnen drie maanden, te

**Amendements présentés par
la Commission de la Justice.**

Art. 103¹¹. — 1^{er} alinéa. — Remplacer par : « Si la société privée émet des obligations, celles-ci doivent être nominatives. »

2^e alinéa. — A supprimer.

**Amendementen door de
Commissie van Justitie
voorgesteld.**

Art. 103¹¹. — *Lid 1.* — Te vervangen door : « Geeft de private vennootschap obligaties uit, dan moeten deze op naam zijn ».

Lid 2. — Te doen wegvallen.

Amendements présentés par
le Gouvernement.

Art. 103¹¹. — Rédiger l'alinéa 2 de l'article 103¹¹ comme suit :

« Si la société privée émet des obligations, celles-ci doivent être nominatives. Les articles 87, alinéa 1^{er} et 43 leurs sont applicables. »

Amendementen door de
Regeering voorgesteld.

Art. 103¹¹. — De tweede alinea van artikel 103¹¹ te doen luiden als volgt :

« Indien de private vennootschap obligatiës uitgeeft, moeten die op naam zijn. De artikelen 87, eerste alinea, en 43 zijn daarop van toepassing. »

Autres amendements.

Art. 103¹². — Remplacer les mots : « droits sociaux » par « parts sociales ».

P. TSCHOFFEN.

Andere amendementen.

Art. 103¹². — De woorden : « maatschappelijke rechten » te vervangen door de woorden : « maatschappelijke deelbewijzen ».

Texte transmis par la Chambre des Représentants	Tekst door de Kamer der Volksvertegenwoordigers overgemaakt.	Amendements présentés par la Commission de la Justice.	Amendementen door de Commissie van Justitie voorgesteld.
par exploit d'huissier et notifiée aux associés par pli recommandé à la poste.	rekenen van een <i>in mora</i> stelling aan de zaakvoerders bij deurwaardersexploot beteekend en bij ter post aangeteekend schrijven aan de vennoten ter kennis gebracht.		
Le prix du rachat se calcule sur la base du bilan moyen des trois dernières années et, si la société ne compte pas trois exercices, sur la base de la dernière ou des deux dernières années.	De afkoopprijs wordt berekend op den voet der gemiddelde balans van de laatste drie jaren en, indien de vennootschap nog geen drie dienstjaren telt, op den voet van het laatste jaar of van de laatste twee jaren.		
Art. 103¹³. — Les cessions de droits sociaux ne peuvent être faites que par acte public, ou par écrit sous seing privé. La cession devra être signifiée à la société ou acceptée par elle dans un acte authentique, le tout à peine de nullité absolue à l'égard des tiers.	Art. 103¹³. — De overdrachten van maatschappelijke rechten moeten door een openbare akte of een onderhandsch geschrift worden vastgesteld. De overdracht moet aan de vennootschap worden betee kend of door haar zijn aanvaard bij een authentieke akte, dit alles op straffe van volkomen nietigheid ten aanzien van derden.	Art. 103¹³. — Les cessions de droits sociaux ne peuvent être faites que par acte public, ou par écrit sous seing privé. Jusqu'à sa publication faite de la manière indiquée à l'article 51, la cession n'est pas opposable aux tiers. La mention de la cession dans les registres des sociétaires rend la cession opposable à la société.	Art. 103¹³. — Maatschappelijke rechten mogen alleen worden overgedragen bij openbare of bij onderhandsche akte. Tot aan de bekendmaking op de wijze voorzien bij artikel 51, kan de overdracht niet aan derden worden tegen gesteld. Door de vermelding van de overdracht in de registers der vennoten kan de overdracht aan de vennootschap worden tegen gesteld.
Art. 103¹⁴. — Les sociétés privées à responsabilité limitée sont gérées par un ou plusieurs mandataires associés ou non associés, salariés ou gratuits. Nommés par les associés, soit dans l'acte de société, soit dans un acte postérieur, pour un temps limité ou sans limitation de durée, ils ont tous les pouvoirs pour effectuer des actes d'administration au nom de la société. Les gérants associés nommés par l'acte de société ou par un acte postérieur ne sont révocables que pour des causes légitimes. Le tout	Art. 103¹⁴. — De private vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid worden beheerd door een of meer deelhebbende of niet deelhebbende, bezoldigde of niet bezoldigde gevolmachtigden. Benoemd door de vennoten, hetzij in de akte der vennootschap hetzij in een latere akte, voor een beperkten of voor een onbeperkten tijdduur, bezitten zij alle macht om voor de vennootschap bestuurshandelingen te verrichten. De bij de akte van vennootschap of bij een latere akte benoemde deel	Art. 103¹⁴. — 1^{er} alinéa. Supprimer les mots : « à responsabilité limitée ».	Art. 103¹⁴. — Lid 1. De woorden : « met beperkte aansprakelijkheid » te doen wegvallen.

Amendements présentés par
le Gouvernement.

Amendementen door de
Regeering voorgesteld.

Autres amendements.

Andere amendementen.

Art. 103⁴⁵. — Remplacer
les mots : « droits sociaux »
par les mots : « parts
sociales. »

P. TSCHOFFEN.

Art. 103⁴⁵. — De woorden:
« maatschappelijke rechten »
te vervangen door de woor-
den : « maatschappelijke
deelbewijzen ».

**Texte transmis par la
Chambre des Représentants.**

sauf stipulation contraire
des statuts.

Toute limitation des pou-
voirs d'administration des
gérants par acte postérieur
à la publication des statuts,
est sans effet à l'égard des
tiers jusqu'au cinquième
jour après la publication
aux annexes du *Moniteur*.

La femme peut être gé-
rante avec le consentement
de son mari ou conjointe-
ment avec lui sous réserve
de ne pas déroger aux
dispositions de l'article 1388
du Code civil.

Art. 103¹⁵. — Les gérants
sont responsables indivi-
duellement ou solidairement,
envers la société et envers
les tiers, soit des infrac-
tions aux dispositions de la
présente loi, soit des vio-
lations des statuts, soit des
fautes commises par eux
dans leur gestion, dans les
termes de l'article 62 de
la loi.

Art. 103¹⁶. — La sur-
veillance de la société doit
être confiée à un ou plu-

**Tekst door de Kamer der
Volksvertegenwoordigers
overgemaakt.**

hebbende zaakvoerders kun-
nen enkel om rechtmatige
redenen worden afgezet. Dit
alles behoudens daarmede
strijdige bepalingen in de
statuten.

Elke beperking van de
bestuursbevoegdheden der
zaakvoerders is, bij akte
volgende op de bekendma-
king der statuten, zonder
uitwerking ten opzichte van
derden, tot den vijfden
dag na de bekendmaking
in de bijlagen van den
Moniteur.

De vrouw mag zaak-
voerster zijn met de toestem-
ming van haar echtgenoot
of te gelijker tijd als hij,
mits niet afgeweken wordt
van de bepalingen van ar-
tikel 1388 van het Burger-
lijk Wetboek.

Art. 103¹⁵. — De zaak-
voerders zijn individueel of
hoofdelijk aansprakelijk te-
genover de vennootschap
en tegenover derden, hetzij
wegens inbreuken op de
beschikkingen dezer wet,
hetzij wegens schending der
statuten, hetzij wegens mis-
singen door hen in hunne
zaakvoering begaan, naar
luid van artikel 62 der wet.

Art. 103¹⁶. — Het toe-
zicht over de vennootschap
moet worden toevertrouwd

**Amendements présentés par
la Commission de la Justice.**

3^e alinéa. — Après les
mots : « de son mari »
intercaler les mots : « ou
de la justice ».

**Amendementen door de
Commissie van Justitie
voorgesteld.**

Lid 3. — Na de woorden :
« van haar echtgenoot »
de woorden « of van het
gerecht » in te voegen.

Amendements présentés par le Gouvernement.	Amendementen door de Regeering voorgesteld.	Autres amendements.	Andere amendementen.
—	—	—	—
<i>Art. 103¹⁴.</i> — Rédiger l'alinéa 3 comme suit :	<i>Art. 103¹⁴.</i> — De derde alinea te doen luiden als volgt :		
« La femme peut être gérante avec l'autorisation de son mari ou conjointement avec lui, sous réserve de ne pas déroger aux dispositions de l'article 1388 du Code civil.	« De vrouw mag zaakvoerster zijn met de machtiging van haar echtgenoot of ter gelijker tijd als hij, mits niet afgeweken wordt van de bepalingen van artikel 1388 van het Burgerlijk Wetboek.		
» Au cas de refus d'autorisation du mari, le juge peut donner l'autorisation. »	» In geval de man zijn machtiging weigert, kan de rechter die verlenen. »		
<i>Art. 103¹⁵.</i> — Rédiger l'article 103¹⁵ comme suit :	<i>Art. 103¹⁵.</i> — Te doen luiden als volgt :		
« Les gérants sont responsables conformément à l'article 62 ».	« De zaakvoerders zijn aansprakelijk overeenkomstig artikel 62. »		

**Texte transmis par la
Chambre des Représentants.**

sieurs commissaires, associés ou non, nommés dans l'acte de société et soumis à réélection aux époques déterminées par les statuts.

Les pouvoirs des commissaires et leur responsabilité sont déterminés par l'article 65, alinéas 1, 2 et 3.

Toutefois, si le nombre des associés ne dépasse pas cinq, la nomination de commissaires n'est pas obligatoire et dans ce cas, chaque associé, la femme sous réserve des dispositions de l'article 103⁴, alinéa 3, a les pouvoirs d'investigation et de contrôle des commissaires.

Art. 103⁴⁷. — Les décisions des associés sont prises en assemblée générale.

Les associés ont, sauf stipulation contraire dans les statuts, le droit de voter par eux-mêmes ou par mandataire; le mandataire doit toujours être un associé.

Nonobstant toute disposition contraire :

Lorsque les parts sont de valeur inégale, chacune d'elles confère un nombre de voix proportionnel à la fraction qu'elle représente dans le capital;

Chacune des parts confère un nombre de voix proportionnel au montant libéré au jour de la convocation à l'assemblée générale.

**Tekst door de Kamer der
Volksvertegenwoordigers
overgemaakt.**

aan één of meer commissarissen, vennoten of niet, die in de akte van vennootschap zijn genoemd en op bij de statuten bepaalde tijdstippen aan herkiezing onderworpen zijn.

De bevoegdheden van de commissarissen en hunne aansprakelijkheid worden bepaald bij artikel 65, 1^e, 2^e en 3^e alinea's.

Zijn er echter niet meer dan vijf vennoten, dan is de aanstelling van commissarissen niet verplichtend en, in dat geval, heeft ieder vennoot, de vrouw onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 103⁴, alinea 3, het recht van onderzoek en contrôle, dat de commissarissen bezitten.

Art. 103⁴⁷. — De beslissingen der vennoten worden in algemeene vergadering genomen.

Tenzij het in de statuten anders is bepaald, hebben de vennoten het recht te stemmen persoonlijk of door gevolmachtigde; de gevolmachtigde moet steeds een vennoot zijn.

Niettegenstaande elke strijdige bepaling :

Wanneer de aandeelen van ongelijke waarde zijn, verleent elk dezer een getal stemmen in verhouding met het gedeelte van het kapitaal dat er door vertegenwoordigd is;

Elk aandeel verleent een getal stemmen in verhouding met het op den dag der bijeenroeping voor de algemeene vergadering volgestort bedrag.

**Amendements présentés par
la Commission de la Justice.**

Alinea 3 :

dans le capital versé.

Supprimer la dernière phrase.

**Amendementen door de
Commissie van Justitie
voorgesteld.**

Lid 3 :

van het *gestort* kapitaal dat er door vertegenwoordigd is.

Den laatsten volzin te doen wegvallen.

Amendements présentés par
le Gouvernement.Amendementen door de
Regeering voorgesteld

Autres amendements.

Andere amendementen.

Art. 103¹⁷. — Remplacer les alinéas 3 et 4 par le texte suivant :

« Nonobstant toute disposition contraire, chaque part confère un nombre de voix proportionnel à la fraction de capital versé qu'elle représente au jour de la convocation à l'assemblée générale ».

Art. 103¹⁷. — De derde en de vierde alinea te vervangen door den volgende tekst :

« Niettegenstaande elke strijdige bepaling, verleent elk deelbewijs een aantal stemmen in verhouding met het gedeelte van het gestorte kapitaal dat er op den dag van de oproeping tot de algemeene vergadering door vertegenwoordigd is ».

Texte transmis par la Chambre des Représentants.	Tekst door de Kamer der Volksvertegenwoordigers overgemaakt.	Amendements présentés par la Commission de la Justice.	Amendementen door de Commissie van Justitie voorgesteld.
<i>Art. 103¹⁸.</i> — Les articles 60, 70, 72 à 78 sont applicables aux sociétés privées à responsabilité limitée.	<i>Art. 103¹⁸.</i> — De artikelen 60, 70, 72 tot 78 zijn van toepassing op de private vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid.		
<i>Art. 103¹⁹.</i> — Le bilan doit indiquer spécialement les dettes des associés vis-à-vis de la société et les dettes de la société vis-à-vis des associés.	<i>Art. 103¹⁹.</i> — De balans moet in het bijzonder de schulden van de vennoten tegenover de vennootschap opgeven en de schulden van de vennootschap tegenover de vennoten.		
<i>Art. 103²⁰.</i> — La société ne peut être constituée pour une durée excédant trente années; elle ne peut être prorogée que conformément aux statuts.	<i>Art. 103²⁰.</i> — De vennootschap kan niet voor een termijn van meer dan dertig jaar worden opgericht; haar duur kan slechts overeenkomstig de statuten verlengd worden.		
Sauf stipulation contraire des statuts, la société n'est point dissoute par l'interdiction, la faillite, la déconfiture ou la mort d'un des associés.	Tenzij in de statuten anders is bedongen, wordt de vennootschap niet ontbonden door de curatee, het faillissement, den staat van kennelijk onvermogen of het overlijden van een der vennoten.		

Amendements présentés par
le Gouvernement.

Art. 103¹⁸. — Rédiger
comme suit :

« Les articles 51, 52, 60,
70, 72 à 78 sont applicables
aux sociétés privées à res-
ponsabilité limitée ».

Amendementen door de
Regering voorgesteld.

Art. 103¹⁸. — Te doen
luiden als volgt :

« De artikelen 51, 52, 60,
70, 72 tot 78 zijn van toe-
passing op de private ven-
nootschappen met beperkte
aansprakelijkheid. »

Autres amendements.

Art. 103¹⁸. — Rédiger cet
article comme suit :

« *Art. 103¹⁸.* — Les arti-
cles 60, 70, 72 à 77 sont
applicables aux sociétés pri-
vées à responsabilité limi-
tée ».

Baron DU FOUR.

Art. 103¹⁸. — Remplacer
« les articles 60, 70, 72 à 78 »
par « les articles 60, 70, 72
à 77 et l'article 134 ».

ALF. VAN COILLIE.
L. LEGRAND.

Andere amendementen.

Art. 103¹⁸. — Te doen
luiden als volgt :

« *Art. 103¹⁸.* — De arti-
kelen 60, 70, 72 tot 77 zijn
toepasselijk op de private
vennootschappen met be-
perkte aansprakelijkheid. »

Art. 103¹⁸. — De arti-
kelen 60, 70, 72 tot 78 te
vervangen door de arti-
kelen 60, 70, 72 tot 77 en
artikel 134.

**Texte transmis par la
Chambre des Représentants.**

Art. 103²¹. — En cas de perte de la moitié du capital social, les gérants doivent soumettre à l'assemblée délibérante dans les formes prescrites pour les modifications aux statuts la question de la dissolution de la société.

Si la perte atteint les trois quarts du capital, la dissolution pourra être prononcée par les associés possédant un quart des parts.

Art. 103²². — Les créanciers personnels de l'associé ne peuvent saisir que les intérêts et dividendes lui revenant et la part qui lui sera attribuée à la dissolution de la société.

ART. 2.

Sont complétés ou modifiés comme suit, les articles 2, 4 alinéa 2, 6, 7, 8, 10, 12, 73, 176 et 186 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales :

Art. 2. — La loi reconnaît comme sociétés commerciales :

La société en nom collectif;

**Tekst door de Kamer de
Volksvertegenwoordigers
overgemaakt.**

Art. 103²¹. — In geval van verlies van de helft van het maatschappelijk kapitaal, moeten de zaakvoerders de kwestie van de ontbinding der vennootschap onderwerpen aan de vergadering welke beraadslaagt op de wijze als voorgeschreven voor de wijzigingen in de statuten.

Indien het verlies de drie vierden van het kapitaal bereikt, zal de ontbinding kunnen uitgesproken worden door de vennoten die één vierde van de deelbewijzen bezitten.

Art. 103²². — De persoonlijke schuldeischers van den vennoot kunnen slechts beslag leggen op de interesten en dividend, die hem toekomen, en op het aandeel, dat hem bij de ontbinding van de vennootschap zal toegekend worden.

ART. 2.

De artikelen 2, 4 lid 2, 6, 7, 8, 10, 12, 73, 176 en 186 van de samengeordende wetten op de vennootschappen van koophandel, worden als volgt aangevuld of gewijzigd :

Art. 2. — De wet erkent als vennootschappen van koophandel :

De vennootschap onder gemeenschappelijken naam

**Amendements présentés par
la Commission de la Justice.**

ART. 2.

Alinéa 1^{er}. — Supprimer le chiffre 8.

**Amendementen door de
Commissie van Justitie
voorgesteld.**

ART. 2.

Lid 1. — Het cijfer 8 te doen wegvallen.

Amendements présentés par le Gouvernement.	Amendementen door de Regeering voorgesteld.	Autres amendements.	Andere amendementen.
ART. 2. Rédiger comme suit l'alinéa 1^{er} : « Sont complétés ou modifiés comme suit les articles 2, 4 alinéa 2, 6, 7, 10, 12, 176, 177, 179, 180, 181, 186 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. »	ART. 2. De eerste alinea van artikel 2 te doen luiden als volgt : « De artikelen 2, 4 alinea 2, 6, 7, 10, 12, 176, 177, 179, 180, 181, 186 van de samengeordende wetten op de vennootschappen van koop-handel worden als volgt aangevuld of gewijzigd. »	ART. 2. Au 1^{er} alinéa : Entre les chiffres 8 et 10, ajouter le chiffre 9. P. TSCHOFFEN.	ART. 2. Lid 1 : Tusschen de cijfers 8 en 10, het cijfer 9 in te voegen.

Texte transmis par la Chambre des Représentants.	Tekst door de Kamer der Volksvertegenwoordigers overgemaakt.	Amendements présentés par la Commission de la Justice.	Amendementen door de Commissie van Justitie voorgesteld.
La société en commandite simple; La société anonyme; La société en commandite par actions; La société privée à responsabilité limitée; La société coopérative; L'union du crédit. Chacune d'elles constitue une individualité juridique distincte de celle des associés.	De vennootschap bij wijze van eenvoudige geldschieting; De naamloze vennootschap; De vennootschap bij wijze van geldschieting op aandelen; De private vennootschap met beperkte aansprakelijkheid; De coöperatieve vennootschap; De kredietvereniging. Elk harer maakt een rechtspersoonlijkheid uit, onderscheiden van die der vennoten.	<i>Art. 2.</i> — Supprimer les mots : « à responsabilité limitée ».	<i>Art. 2.</i> — De woorden : « met beperkte aansprakelijkheid » te doen wegvallen.
<i>Art. 4, al. 2.</i> — La société anonyme, les sociétés privées à responsabilité limitée et les sociétés en commandite dite par actions sont, à peine de nullité, constituées par des actes publics.	<i>Art. 4, al. 2.</i> — De naamloze vennootschap, de private vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid en de vennootschappen bij wijze van geldschieting op aandelen worden, op straffe van nietigheid, bij openbare akten opgericht.	<i>Art. 4, alinéa 2.</i> — Supprimer les mots : « à responsabilité limitée ».	<i>Art. 4. Lid 2.</i> — De woorden : « met beperkte aansprakelijkheid » te doen wegvallen.

Amendements présentés par
le Gouvernement.Amendementen door de
Regeering voorgesteld.

Autres amendements.

Andere amendementen.

Art. 4, alinéa 2. — Supprimer la modification proposée.

Art. 4, alinéa 1^{er}. — A rédiger comme suit :

« Les sociétés en nom collectif, les sociétés en commandite simple, les sociétés privées à responsabilité limitée sont, à peine de nullité formées par des actes spéciaux, publics ou sous signature privée, en se conformant, dans ce dernier cas, à l'article 1325 du Code civil. Il suffit de deux originaux pour les sociétés coopératives et les sociétés privées à responsabilité limitée.

ALF. VANCOILLIE.
L. LEGRAND.

Art. 4, lid 2. — De voorgestelde wijziging te doen wegvallen.

Art. 4, lid 1. — Te doen luiden als volgt :

« De vennootschappen onder een gemeenschappelijke naam, de vennootschappen bij wijze van eenvoudige geldschieting, de private vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid worden, op straffe van nietigheid, opgericht bij speciale, openbare of onderhandsche akten, mits, in het laatste geval, artikel 1325 van het Burgerlijk Wetboek na te leven. Twee oorspronkelijke stukken volstaan voor de coöperatieve vennootschappen en de private vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid.

Texte transmis par la
Chambre des Représentants.

Art. 6. — Les actes des sociétés en nom collectif, des sociétés en commandite simple, des sociétés coopératives à responsabilité solidaire et illimitée des membres, ainsi que les actes des sociétés privées à responsabilité limitée sont publiés par extraits aux frais des intéressés.

Art. 7. — L'extrait contient :

a) Pour les sociétés en nom collectif et en commandite simple (comme à l'article 7 actuel de la loi);

b) Pour les sociétés privées à responsabilité limitée, ainsi que pour les sociétés coopératives à responsabilité solidaire et illimitée des membres :

1^o La désignation précise des associés;

2^o La raison sociale ou la dénomination de la société;

3^o Son siège social;

4^o L'objet de la société;

5^o Le montant du capital social;

6^o La manière dont le fonds social est formé;

7^o L'époque où la société doit commencer ainsi que sa durée;

Tekst door de Kamer der
Volksvertegenwoordigers
overgemaakt.

Art. 6. — De akten van vennootschappen onder een gemeenschappelijke naam, van vennootschappen bij wijze van eenvoudige geldschieting, van de coöperatieve vennootschappen met hoofdelijke en onbeperkte aansprakelijkheid der leden, alsmede de akten van private vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid worden, bij uittreksel, op kosten van de belanghebbenden, bekendgemaakt.

Art. 7. — Het uittreksel moet inhouden :

a) Voor de vennootschappen onder een gemeenschappelijke naam en bij wijze van eenvoudige geldschieting (zoals in het huidige artikel 7 der wet);

b) Voor de private vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid, alsmede voor de coöperatieve vennootschappen met hoofdelijke en onbeperkte aansprakelijkheid der leden :

1^o De nauwkeurige opgave van de vennoten;

2^o Den handelsnaam of de benaming der vennootschap;

3^o Haar maatschappelijke zetel;

4^o Het doel der vennootschap;

5^o Het bedrag van het maatschappelijk kapitaal;

6^o De wijze waarop het maatschappelijk fonds is gevormd;

7^o Het tijdstip waarop de vennootschap een aanvang moet nemen, alsmede haar duur;

Amendements présentés par
la Commission de la Justice.

Art. 6. — Supprimer les mots : « à responsabilité limitée. »

Art. 7. — *Litt. b)* : Supprimer les mots : « à responsabilité limitée. »

Amendementen door de
Commissie van Justitie
voorgesteld.

Art. 6. — De woorden : « met beperkte aansprakelijkheid » te doen wegvallen.

Art. 7. — *Litt. b)* : De woorden : « met beperkte aansprakelijkheid » te doen wegvallen.

Amendements présentés par
le Gouvernement.

Amendementen door de
Regeering voorgesteld

Autres amendements.

Andere amendementen.

Art. 7, b), 1º. — Supprimer le mot : « précise. »

P. TSCHOFFEN.

Art. 7, b) 1º — Het woord : « nauwkeurige » te doen wegvallen.

**Texte transmis par la
Chambre des Représentants.**

8° La désignation des personnes autorisées à gérer, administrer et signer pour la société et leurs pouvoirs.

Art. 8. — L'extrait des actes de société est signé : pour les actes publics, par les notaires, et pour les actes sous seing privé, par tous les associés solidaires dans les sociétés en nom collectif et en commandite simple et par un des associés, investi à cet effet d'un mandat spécial, dans les sociétés privées à responsabilité limitée et dans les sociétés coopératives à responsabilité solidaire et illimitée des membres.

Art. 10. — I. Il est inséré, avant le dernier alinéa, ce qui suit :

« Les sociétés privées à responsabilité limitée et les sociétés coopératives à responsabilité solidaire et illimitée des membres déposeront, dans le délai prévu à l'alinéa 1^{er}, au greffe du tribunal de commerce du siège de la société ou du tribunal de première instance en tenant lieu, une expédition de l'acte authentique de constitution.

**Tekst door de Kamer der
Volksvertegenwoordigers
overgemaakt.**

8° De opgave van de personen die gemachtigd zijn de vennootschap te beheeren, te besturen en voor haar te teekenen, alsmede hunne bevoegdheid.

Art. 8. — Het uittreksel uit de akten van vennootschap wordt ondertekend : voor de openbare akten, door de notarissen, en voor de onderhandsche akten, door al de hoofdelijk voor het geheel aansprakelijke vennoten in de vennootschappen onder een gemeenschappelijke naam en bij wijze van eenvoudige geldschieting, en door één der vennoten, daartoe met een bijzonder mandaat bekleed, in de private vennootschap met beperkte aansprakelijkheid en in de coöperatieve vennootschappen met hoofdelijke en onbeperkte aansprakelijkheid der leden.

Art. 10. — I. Voor de laatste alinea wordt ingelascht hetgeen volgt :

» De private vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid en de coöperatieve vennootschappen met hoofdelijke en onbeperkte aansprakelijkheid der leden zullen, binnen het bij de eerste alinea voorziene tijdperk, ter griffie van de rechtbank van koophandel der zetelplaats van de vennootschap of van de rechtbank van eersten aanleg die de eerste vervangt, neerleggen een afschrift van de authentieke akte van oprichting.

**Amendements présentés par
la Commission de la Justice.**

Art. 8. — A supprimer.

Art. 10. — Supprimer les mots : « à responsabilité limitée ».

**Amendementen door de
Commissie van Justitie
voorgesteld.**

Art. 8. — Te doen wegvallen.

Art. 10. — I. De woorden: « met beperkte aansprakelijkheid » te doen wegvallen.

Amendements présentés par
le Gouvernement.

Amendementen door de
Regeering voorgesteld.

Autres amendements.

Andere amendementen.

Entre l'article 8 et l'article 10 ajouter :

Art. 9. — Supprimer les mots : « de société coopérative ».

P. TSCHOFFEN.

Tusschen artikel 8 en artikel 10 in te voegen :

Art. 9. — De woorden : « van cooperatieve vennootschap » te doen wegvallen.

Texte transmis par la
Chambre des Représentants.

« Le public est admis à prendre gratuitement connaissance de ces statuts. Chacun peut en demander copie sur papier libre, moyennant paiement des droits de greffe. »

II. Le dernier alinéa est rédigé comme suit :

« Les mandats authentiques ou privés, annexés aux actes de société anonyme, de société en commandite par actions, de société privée à responsabilité limitée et de société coopérative seront déposés, en original ou en expédition, si l'acte a été dressé sous forme authentique, en même temps que les actes auxquels ils se rapportent. Chacun pourra en prendre connaissance gratuitement. »

Art. 12. — Les mots « des gérants et commissaires dans les sociétés privées à responsabilité limitée » sont intercalés après ceux « dans les sociétés anonymes » au second alinéa de cet article.

Art. 73. — La disposition suivante est intercalée après le quatrième alinéa :

« Les délais ci-dessus sont entendus en jours francs ».

Tekst door de Kamer der
Volksvertegenwoordigers
overgemaakt.

« Het publiek wordt toegelaten om, zonder kosten, van die statuten kennis te nemen. Iedereen mag er afschrift op los papier van vragen, mits betaling van de griffiekosten. »

II. Het laatste lid luidt als volgt :

« De authentieke of bijzondere mandaten, gehecht aan de akten van naamlooze vennootschap, van vennootschap bij wijze van geldschieting op aandeelen, van private vennootschap met beperkte aansprakelijkheid en van cooperatieve vennootschap worden, in origineel of in uitgifte, zoo de akte onder authentieke vorm werd opgemaakt, terzelfder tijd nedergelegd als de akten waarop zij betrekking hebben. Eenieder kan er kosteloos inzage van nemen. »

Art. 12. — Na de woorden : « bij de naamlooze vennootschappen », in het tweede lid van dit artikel, wordt ingevoegd het volgende : « zaakvoerders en commissarissen in de private vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid ».

Art. 73. — De volgende bepaling wordt ingelascht na de vierde alinea :

« Vorenvermelde termijnen worden berekend in vrije dagen ».

Amendements présentés par
la Commission de la Justice.

II. Supprimer les mots :
« à responsabilité limitée ».

Art. 12. — Supprimer les mots : « à responsabilité limitée ».

Amendementen door de
Commissie van Justitie
voorgesteld.

II. De woorden : « met beperkte aansprakelijkheid » te doen wegvallen.

Art. 12. — De woorden : « met beperkte aansprakelijkheid » te doen wegvallen.

Amendements présentés par le Gouvernement.	Amendementen door de Regeering voorgesteld	Autres amendements	Andere amendementen.
Rédiger comme suit les modifications à l'article 12 : Les mots : « et dans les sociétés privées à responsabilité limitée » sont interpolés après ceux « dans les sociétés anonymes » au second alinéa de cet article. Supprimer la modification à l'article 73.	De wijzigingen aan artikel 12 te doen luiden als volgt : Na de woorden : « bij de naamloze vennootschappen » in het tweede lid van dit artikel, wordt ingevoegd het volgende : « en bij de private vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid. » De wijziging aan artikel 73 te doen wegvallen.		

Texte transmis par la
Chambre des Représentants.

Art. 176. — Il est intercalé à l'article 176, après le 1^o, une disposition ainsi conçue :

« *Ibis.* Ceux qui, directement ou par personne interposée, ont ouvert une souscription publique à des parts ou à des obligations de société privée à responsabilité limitée. »

Sont ajoutés à l'énumération du 2^o les articles 103⁶ et 103⁷.

Tekst door de Kamer der
Volksvertegenwoordigers
overgemaakt.

Art. 176. — Na 1^o van dit artikel, wordt de volgende bepaling ingevoegd :

« *Ibis.* Zij die, rechtstreeks of door een tussenpersoon, een openbare inschrijving op deelbewijzen of op obligaties van een private vennootschap met beperkte aansprakelijkheid geopend hebben ».

Bij de opsomming van 2^o, worden de artikelen 103⁶ en 103⁷ toegevoegd.

Amendements présentés par
la Commission de la Justice.

Art. 176. — Il est intercalé dans l'article 176, après le 1^o, une disposition ainsi conçue :

« *Ibis.* Ceux qui, directement ou par personne interposée, ont ouvert une souscription publique à des droits sociaux ou à des obligations de société privée ».

Sont ajoutés à l'énumération du 2^o les articles 103⁶ et 103⁷.

Est ajouté à l'énumération du 3^o, l'article 103¹⁸.

Alinéa 3. — Ajouter à l'énumération du n^o 2 : « et 103¹⁸ ».

Amendementen door de
Commissie van Justitie
voorgesteld.

Art. 176. — Na het 1^o van dit artikel, wordt de volgende bepaling ongevraagd :

« *Ibis.* Zij die rechtstreeks of door een tussenpersoon, een openbare inschrijving op maatschappelijke rechten of op obligaties van een private vennootschap geopend hebben. »

Bij de opsomming van 2^o worden de artikelen 103⁶ en 103⁷ toegevoegd.

Bij de opsomming van 3^o wordt artikel 103¹⁸ toegevoegd.

Lid. 3. — Bij de opsomming van 2^o wordt « en 103¹⁸ » toegevoegd.

Amendements présentés par le Gouvernement.	Amendementen door de Regeering voorgesteld.	Autres amendements.	Andere amendementen.
		Sous-amendement à l'amendement de la Commission.	Sub-amendement op het amendement van de Commissie.
		<i>Art. 176, 1bis.</i> — Substituer les mots « parts sociales » aux mots « droits sociaux. »	<i>Art. 176, 1bis.</i> — De woorden « maatschappelijke rechten » te vervangen door de woorden « maatschappelijke deelbewijzen. »
		P. TSCHOFFEN.	
Ajouter après l'article 176 :	Na artikel 176 toe te voegen :		
<i>Art. 177.</i> — Intcaler à l'article 177, alinéa 1 ^{er} , entre les mots « achats » et « d'actions », les mots « de parts sociales. »	<i>Art. 177.</i> — In artikel 177, eerste alinea tusschen de woorden « aankopen » en « van aandeelen », de woorden « van maatschappelijke deelbewijzen » invoegen.		
Ajouter après l'article 177 :	Na artikel 177 bij te voegen :		
<i>Art. 179,</i> alinéa 3, formant le 2 ^o . — Substituer aux chiffres « 78 et 134 » les chiffres « 78, 134 et 103 ¹⁸ ».	In artikel 179, derde alinea, die het 2 ^o uitmaakt, de cijfers « 78, 134 en 103 ¹⁸ » in de plaats stellen van de cijfers « 78 en 134 ».		
Ajouter après l'article 180-181 :	Na artikel 180-181 bij te voegen :		
Rédiger l'article 181 des lois coordonnées comme suit :	Artikel 181 van de samengeordende wetten te doen luiden als volgt :		
« Seront punis des mêmes peines tous ceux qui, comme administrateurs, commissaires, gérants ou membres du comité de surveillance d'une société anonyme, d'une société en commandite par actions ou d'une	« Met dezelfde straffen wordt gestraft, al wie, als beheerder, commissaris, zaakvoerder of lid van het comiteit van toezicht van een naamloze vennootschap, van een vennootschap bij wijze van geld-		

Texte transmis par la Chambre des Représentants.	Tekst door de Kamer der Volksvertegenwoordigers overgemaakt.	Amendements présentés par la Commission de la Justice.	Amendementen door de Commissie van Justitie voorgesteld.
<i>Art. 186.</i> — Sont intercalés les mots : « de sociétés privées à responsabilité limitée » après les mots : « des sociétés anonymes. »	<i>Art. 186.</i> — Na de woorden : « van naamloze vennootschappen », worden de volgende woorden ingevoegd : « van private vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid. »	<i>Art. 186.</i> — Supprimer les mots : « à responsabilité limitée. »	<i>Art. 186.</i> — De woorden : « met beperkte aansprakelijkheid » te doen wegvallen.

Amendements présentés par le Gouvernement.	Amendementen door de Regeering voorgesteld.	Autres amendements.	Andere amendementen.
société privée à responsabilité limitée, auront sciemment racheté des actions ou parts sociales, en diminuant le capital social ou la réserve légalement obligatoire, fait des prêts ou avances au moyen de fonds sociaux sur des actions ou parts d'intérêts de la société, fait par un moyen quelconque, aux frais de la société, des versements sur des actions ou parts sociales, ou admis comme faits des versements qui ne sont pas effectués réellement, de la manière ou aux époques prescrites ».	schieting op aandeelen of van een private vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, voorbedachtelijk aandeelen of maatschappelijke deelbewijzen, wederingekocht heeft, met vermindering van het maatschappelijk kapitaal of der verplichte wettelijke reserve; uit de gelden der vennootschapleeningen of voorschotten heeft gedaan op aandeelen of interest-aandeelen der vennootschap, door welkdanig middel, op de kosten der vennootschap, geldstortingen op aandeelen of maatschappelijke deelbewijzen heeft gedaan of als gedaan erkend heeft geldstortingen, die niet werkelijk gedaan zijn op de voorgeschreven wijze en tijdstippen. »		
Ajouter après l'article 179 :	Na artikel 179 bij te voegen :		
Art. 180. — Intercaler entre les mots : « aux actionnaires » et les mots : « de dividende », les mots : « ou aux associés d'une société privée à responsabilité limitée ».	Art. 180. — Tusschen de woorden : « onder de aandeelhouders » en de woorden : « van dividenden » de woorden : « of onder de vennoten van een private vennootschap met beperkte aansprakelijkheid » invoegen.		

Texte transmis par la Chambre des Représentants.	Tekst door de Kamer der Volksvertegenwoordigers overgemaakt.	Amendements présentés par la Commission de la Justice.	Amendementen door de Commissie van Justitie voorgesteld.
ART. 3 .	ART. 3.	ART. 3.	ART. 3.
Les articles 180 à 185 inclus sont applicables aux sociétés privées à respon- sabilité limitée.	De artikelen 180 tot en met 185 zijn van toepassing op de private vennoot- schappen met beperkte aan- sprakelijkheid.	Supprimer les mots : « à responsabilité limitée ».	De woorden : « met be- perkte aansprakelijkheid » te doen wegvallen.
ART. 4.	ART. 4.		
Les dispositions des lois des 18 mai 1873, 26 décem- bre 1881, 22 mai 1886, 16 mai 1901, 25 mai 1913, 30 octobre 1919, 8 juillet 1924, 14 juin et 29 juillet 1926 et 23 juillet 1927, seront coordonnées par le Gouvernement avec celles de la présente loi et publiées au <i>Moniteur</i> .	De bepalingen der wetten van 18 Mei 1873, 26 Decem- ber 1881, 22 Mei 1886, 16 Mei 1901, 25 Mei 1913, 30 October 1919, 8 Juli 1924, 14 Juni en 29 Juli 1926 en 23 Juli 1927, zullen met de bepalingen van deze wet door de Regeering samen- geordend en in den <i>Moniteur</i> bekend gemaakt worden.		

Amendements présentés par le Gouvernement.	Amendementen door de Regeering voorgesteld.	Autres amendements.	Andere amendementen.
—	—	—	—
ART. 3.	ART. 3.		
A supprimer.	Te doen wegvallen.		
Ajouter un article nouveau <i>3bis</i> ainsi conçu :	Een nieuw artikel <i>3bis</i> wordt toegevoegd, dat luidt als volgt :		
<i>Art. 3bis</i> (nouveau).	<i>Art. 3bis</i> (nieuw).		
L'article 3, 1 ^o , <i>a</i> , de la loi du 30 mai 1924, portant création du registre de commerce, modifiée par la loi du 9 mars 1929, est complété par l'addition des mots : « de société privée à responsabilité limitée. »	Artikel 3, 1 ^o , <i>a</i> , der wet van 30 Mei 1924 tot instelling van het Handelsregister, gewijzigd bij de wet van 9 Maart 1929, wordt aangevuld door toevoeging van de woorden « en van de private vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid ».		

Le Ministre de la Justice, | De Minister van Justitie,
F. COCQ.